



FOLHETIM DE YAIZU



Informativo de Yaizu em Português (広報やいづ ポルトガル語)

Mês de Março (3月 Sangatsu) Ano 2024 (令和6年 Reiwa 6 Nen) < N.º. 364 > ¥0

Sede da Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho) Setor de Cooperativismo Mútuo Civil (Shimin Kyodo Ka)
Endereço: 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32, 3º.andar Tel:054-626-2191 Site:http://www.city.yaizu.lg.jp



Horário dos intérpretes Das 12:00~13:00h. não há atendimento com intérprete

[Sede Nova da Prefeitura]

Tagalo, Bisaya e Inglês:segunda~sexta das 8:30~17:00h.

Português:segunda, terça, quinta e sexta das 8:30~17:00h./ Espanhol:segunda,quarta~sexta das 8:30~16:30h.

[Plantão na Sub-prefeitura de Oigawa]

Intérprete de português: Dia 7(qui) e 21(qui) de Março das 8:30~11:30h.(1ª. e 3ª.quinta-feiras)

Intérprete de Tagalo, Bisaya e Inglês:Dia 13 e 27 de Março (2ª. e 4ª.quarta-feiras) das 9:00 ~11:30h.

【A Home Page de Yaizu foi renovada !】

A Home Page de Yaizu foi renovada! Poderá fazer a tradução automática em mais de 130 idiomas!

Na Home Page de Yaizu além da tradução automática existe uma síntese de informações úteis aos cidadãos estrangeiros nos idiomas: Tagalo, Português, Espanhol, Inglês, Japonês fácil.

Desta vez estamos preparando uma nova página na língua vietnamita. Doravante iremos postar muitas informações úteis do dia a dia, por isso não deixe de ler.

Se houver alguma dúvida ou deseja saber os pormenores sobre as informações da home page, entre em contato com Shimin Kyodo Ka (Setor de cooperativismo civil mútuo).

【Informação】 Shimin Kyodo Ka (Setor de cooperativismo civil mútuo) ☎054-626-2191

<Atenção> A tradução automática consiste na tradução automática feita pelas máquinas utilizando os serviços do tradutor Google da Home Page em japonês. Por isso a tradução do conteúdo não será 100% correta.

Em razão do sistema acima mencionado, não será possível fazer uma parte da tradução automática do site.

Contamos com sua compreensão.

Home Page de Yaizu...<https://www.city.yaizu.lg.jp>



■ CAMPANHA COMEMORATIVA POR ULTRAPASSAR 160 MIL PESSOAS QUE CADASTRARAM AMIGOS PELO

APLICATIVO LINE DA RENOVADA HOME PAGE DE YAIZU (Homupeji rinyuaru & LINE tomodachi toroku kyanpen) ■

Em fevereiro a「home page」de Yaizu foi renovada. Além disso ultrapassou 160 mil pessoas que fizeram registro no cadastro de amigos do「Aplicativo Line Oficial de Yaizu」.

Com toda gratidão e carinho realizaremos a campanha que poderá ganhar muitos presentes através do aplicativo LINE Oficial de Yaizu!

★Presentes★ Bolsa original da Toto, Conjunto de comida de camping de Yaizu para 50 pessoas

★Período de procura★ Dia 8(sex) de março das 12 horas em diante até dia 10(dom) de março.

Até às 11 horas do dia 8(sex) de março no registre os amigos na conta do aplicativo Line Oficial de Yaizu【Yaizu shi】.

Veja os pormenores na Home Page de Yaizu.

【Informação】Shitei serusu (Setor de promoção de Yaizu) ☎054-631-6849



■ FESTA DO CUPOM DIGITAL DISTRIBUÍDO PELO APLICATIVO LINE 15(sex)~24(dom) de março(LINE Dejitaru kupon matsuri) ■

Aos cidadão que fizeram cadastro no Line público de Yaizu, os cupons de descontos vantajosos serão distribuídos através do aplicativo Line. São cupons de desconto que ao fazer compra acima de ¥1.000 tem desconto de ¥500, e compras acima de ¥2.000 tem desconto de ¥1.000. Pergunte no LINE público de Yaizu sobre quais são as lojas que poderá utilizar os cupons, como utilizá-los.

【Informação】Centro de chamada para cupom digital de Yaizu ☎050-5369-6273



■ TREINAMENTO PARA PREVENÇÃO DE DESASTRES (Bosai Kunren) ■

Esse treinamento será realizado para saber o que fazer quando ocorrer desastres como terremoto, tsunami, etc.

【Alvo】 Todos os cidadãos de Yaizu

【Data/Horário】 Dia 3 de março (dom) das 9:00 ~ 11:30h.

※O sinal (som alto) para refugiar será acionado.

【Conteúdo do treinamento】 Após verificar os aprovisionamento de emergência para levar e seu conteúdo, fuja com a família até o local de refúgio.

Quando fugir leve os aprovisionamento de emergência e o

「cartão de confirmação do estado de saúde da família」.

※Mais informações pergunte às pessoas da localidade.

【Informações】 Setor de prevenção de desastres da localidade (Chiiki Bosai ka) ☎054-623-2554

The image shows a sample of a form titled 'わが家の安全確認カード (訓練用)' (My Family's Safety Confirmation Card (Training Use)). It contains fields for personal information, family members, and emergency contacts, with a section for '災害予備の家族について' (About family members for disaster preparation).



↑ Amostra do 「Cartão de confirmação do estado de saúde da família (para treinamento)」

■ SOBRE O IMPOSTO DE VEÍCULOS LEVES (Keijidosha zei ni tsuite) ■

Pessoas que em 1º de abril possuem veículos leves ou moto, terá que pagar os impostos de veículos leves (classificação proporcional). No caso de compra de veículos leves ou motos, doar para outra pessoa, mudar de dono, se o carro ou moto for roubado, mudar o local de estacionamento, etc. favor fazer os trâmites necessários até 29 (sex) de março.



【Local dos trâmites / Informação】

· Motos abaixo de 125cc, etc. ... Prefeitura de Yaizu, Setor de taxação de impostos (Kazeika) ☎054-626-1142

· Motos acima de 125cc e abaixo de 250cc, moto acima de 250cc ... Departamento de transporte de Shizuoka (Shizuoka shi Suruga Ku) ☎050-5540-2050

· Veículos leves (veículos auto-motores de 3 rodas /veículos auto-motores de 4 rodas, abaixo de 660cc)...Escritório da associação de exame & inspeção de veículos leves de Shizuoka (Shizuoka shi Suruga Ku) ☎050-3816-1776

■ PARA TODOS OS ESTUDANTES QUE FARÃO SAÍDA, PAIS OU RESPONSÁVEIS (Tenshutsu suru gakusei hogosha no minasan) ■

Poderá receber a carteira do seguro nacional de saúde na cidade onde tem registro de residência.

Os estudantes que fizeram a notificação de saída de Yaizu para ir frequentar faculdade, etc. ao fazer a solicitação, poderá receber a carteira de seguro nacional de saúde para estudantes.

(Mesmo após de ter saído de Yaizu poderá utilizar a carteira do seguro nacional de saúde emitida em Yaizu).

Sobre maiores detalhes à respeito de documentos necessários para levar consigo, pergunte.

【Informação】 Setor de seguro nacional e pensão (Kokuho Nenkin Ka) responsável de seguro ☎054-626-1113



■ DATAS QUE A PREFEITURA VAI FUNCIONAR EM ESPECIAL (Tokubetsu ni shiyakusho ga hiraiteiru hi) ■

A prefeitura vai abrir em especial nas datas e horários à seguir. Poderá fazer trâmites de mudança de endereço, etc.

※Favor fazer a notificação de mudança de endereço dentro de 14 dias.

Pessoas que não puderem vir na prefeitura durante a semana no horário de almoço, poderão vir nessas datas.

Balcão de atendimento que vai funcionar em especial	Dia funcionamento do balcão de atendimento	Horário	Trâmites qe poderá realizar
Sede da Prefeitura de Yaizu 2º. andar, Setor Civil	24 de março (dom), 30 de março(sab) 31 de março (dom), 6 de abril (sab)	9:00hs. ~17:00hs	<ul style="list-style-type: none"> Trâmites de mudança de endereço (Entrada / Saída / Mudança dentro de Yaizu) Registro de Inkan (carimbo) Emissão relacionado ao certificado de registro civil, cópia do certificado de residência, certificado de carimbo registrado, certificado de impostos, etc.
Sub-pref.de Oigawa, 1º. andar Centro de atendimento ao cidadão de Oigawa	24 de março(dom), 31 de março(dom)	9:00hs. ~12:00hs	

※Não haverá intérprete na data que a prefeitura estará aberta em especial.

●Cuidados à serem tomados

· Também há casos não poderá fazer os trâmites quando for folga e o balcão de atendimento dos setores relacionados, da província, cidades e bairros estiverem fechadas.

· Quando for fazer trâmites de emissão e requisição de documentos, a pessoa que vier no balcão de atendimento precisa trazer algum documento para confirmação pessoal (zairyu card, etc.).

· Será necessário trazer uma procuração no caso que a pessoa que vier fazer a solicitação, não seja a própria pessoa ou familiares.



SOBRE SERVIÇO DE EMISSÃO DE CERTIFICADOS NAS LOJAS DE CONVENIÊNCIA

Poderá utilizar o mainanba kado(cartão do nº. de pessoa física) nas máquinas das lojas de conveniência de todo Japão para fazer emissão da cópia do certificado de residência, etc., pagará ¥100 mais barato que no balcão de atendimento. Quem tiver o mai nanba kado, utilizem-o sem falta! ※Existem algumas lojas que não poderá utilizar.

●Tipos de certificados que poderá fazer a emissão

Emissão de cópias: do registro de residência(Jyuminhyo) / certificado de carimbo registrado(Inkan shomeisho) / certificado de registro civil(Koseki tohon) e conteúdo de todos(individual) / certificado de registro civil de ausente (Koseki no fuhyo) /certificado de renda(Shotoku shomeisho) /certificado de imposto de renda e tributos(Kazei shomeisho).

※Só pessoas que possuem nacionalidade japonesa, enderêço e registro civil com domicílio oficial de Yaizu poderão receber a reprodução da cópia do certificado de registro civil, certificado de registro civil ausente. ※Não poderá receber o certificado de residência com o número do mai nanba.

●Horário de funcionamento

Das 6:30~23:00hs. (também aos sábados, domingos e feriados) ※Cópia de Certificado de registro civil, e registro civil de ausente durante a semana apenas no horário das 9:00 ~17:00hs.

【Informação】 Shiminka (Setor de registro civil) ☎054-626-1116

Oigawa Sabisu Senta (Centro de atendimento ao cidadão de Oigawa) ☎054-662-0541

■ GANHARÁ ESSE SUBSÍDIO SE COMPRAR PARA TROCAR POR ELETRODOMÉSTICOS ENQUADRADOS NO「CRITÉRIO DE ENERGIA ECO」.「Sho-ene」 Kaden Hojokin ■

「Energia eco」 seria a abreviação das palavras "pouca energia"(shoene). Significa não desperdiçar energia de recursos naturais, petróleo e carvão mineral, gaz natural, etc. obtendo assim maior proveito em sua utilização. Ganhará esse subsídio se comprar para trocar por eletrodomésticos enquadrados no critério de energia econômica (shoene).

【Alvo】 Pessoas que se enquadram em todos requisitos de ①~③...①Pessoas que moram em Yaizu. ②Pessoas que compraram eletrodomésticos que estão dentro do requisito para usar no lar. ③Pessoas sem atrasos no pagamento de impostos municipais.

【Eletrodomésticos】 ①Ar condicionado, ②Geladeira, ③Freezer, ④TV, ⑤Trocou por equipamento de iluminação com LED

【Requisitos】 ※Só artigos novos comprados nas lojas dentro de Yaizu

※Só artigos dentro do requisito do critério de energia econômica (shoene)

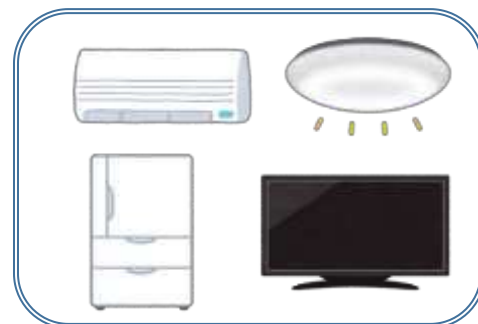
※Não poderá receber esse subsídio se já utilizou o dinheiro de outro subsídio.

※Compras feitas do dia 17 de fevereiro~19 de janeiro de 2025

【Recepção para inscrição】 Dia 8 de março~31 de janeiro de 2025

【Valor do subsídio】

Despesas alvo para receber o subsídio	Valor do subsídio
Acima de ¥150.000	¥30.000
Acima de ¥100.000 abaixo de ¥150.000	¥20.000
Acima de ¥50.000 e abaixo de ¥100,000	¥10.000



【Despesas alvo para receber o subsídio】 São valor total dos gastos dos eletrodomésticos e despesas com mão de obra de instalações, etc.

No caso de comprar mais de 2 eletrodomésticos enquadrados, é o valor total da soma.

【Modo de inscrição】 ①Depois que comprar o eletrodomésticos que se enquadram, escreva os dados de informações necessárias e envie junto com outros documentos necessários pelo correio. ②Será feita a examinação do conteúdo da solicitação. Depois que a secretaria geral enviar uma carta de aviso, preencha os dados necessários no 「formulário de solicitação」 e reenvie. ③O subsídio será depositado na conta bancária.

※Maiores detalhes, veja na Home Page de Yaizu, pergunte na secretaria geral ou no setor do meio ambiente.

【Cuidados à tomar】 · O atendimento encerrará mesmo dentro do prazo de recepção para recebimento se ultrapassar o orçamento oficial. · Cada família poderá fazer a solicitação apenas 1 vez.

【Inscrição/informação】 Departamento da secretaria geral de fomentação do empreendimento de compra para trocar por eletrodomésticos de energia eco de Yaizu(Yaizu Shoene Kaden) ☎0120-955-825 na semana das 9:00 ~17:00hs.

〒420-0857 Shizuokashi Aoiku Miyukicho 8-1 JADE Biru 3º. andar

【Informação sobre empreendimento】 Kankyo Ka(Setor de meio ambiente)☎054-626-2153 na semana das 9:00~17:00hs.

< Vacina do nôvo corona vírus >

A vacina será gratuita até 31 de março. À partir de abril é pago, não é grátis. À respeito de como fazer reserva, em qual clínica poderá fazer a vacina, etc., verifique na informação que foi enviado junto com o cupom de vacina ou na Home Page de Yaizu. Se tiver alguma dúvida, pergunte ao Kenkozukuri Ka (Setor de melhoria de saúde).

【Informação】 ☎054-627-4119

■ CONSULTA GRATUITA SOBRE O COTIDIANO (Nichijo-seikatsu muryo sodan) ■ Poderá se tornar feriado de repente

Tipos de consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Consulta de pagamento de impostos municipais [Mês de Março]	[Seg~sex] 9:00~12:00h./13:00~17:00h. [Plantão noturno às quinta-feiras] → Não há intérprete. Dia 7,14,21 e 28 de março: 17:15~20:00h. [Consulta no domingo] 24 de Março das 9:00~12:00h,13:00~16:00h.(Há intérprete)	Prefeitura de Yaizu Setor de Impostos (Nozei Sokushinka) ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, venha fazer uma consulta.※Há intérprete de português, bisaya, tagalo e inglês no domingo ※O horário vai mudar à partir de abril [Consulta à noite nas quintas] Das 17:15 ~ 19:00h. [Consulta no domingo]das 9:00~12:00h.
Visto	De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas	Imigração de Nagoya Centro de informações para estrangeiros ☎0570-013904	Trâmites de entrada no país, de residência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (MÊS DE MARÇO) ■

Horário:das 8:30~17:00h. (Com estrêla (☆) das 9:00~17:00h.) Dentista: das 9:00~15:00h. ※Poderá ter alteração

【Dia 3(Domingo)】

CLÍN.GERAL(NAI-KA) Nagata clinic (Oyaizu) ☎631-6015 **CLÍNICA GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Sato iin (Tajiri) ☎624-4804
ORTOPEDIA(GE-KA) Sawai iin(Sakaemachi2)☎626-6660 **OTORRINO(JIBI-KA)** Matsunaga jibi inkoka clinic☆(Fujieda-shi Ekimae2)☎645-3387
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Fukazawa shika (Sakamoto) ☎626-7111
DROGARIA(YAKKYOKU) Genki yakkyoku(Oyaizu)☎620-7237, Flower yakkyoku tajiri-ten(Tajiri)☎656-3755, Marin yakkyoku(Sakaemachi2)☎621-1008

【Dia 10(Domingo)】

CLÍN.GERAL(NAI-KA) Nagaoka naika(Nishikogawa4)☎629-3205 **CLÍN.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Ishikawa iin(Tajiri)☎624-4321
ORTOPEDIA(GE-KA) Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772 **OTORRINO(JIBI-KA)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎620-6001
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Kataoka shika iin (Kohiji) ☎627-8883
DROGARIA(YAKKYOKU) Akagi yakkyoku satsuki-ten(Nishikogawa4)☎627-9230, Emu heart yakkyoku Tajiri-ten(Tajiri)☎656-2233, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu)☎621-4606, Subaru yakkyoku (Yaizu6)☎627-2831, Seagull yakkyoku (Hofukujima) ☎620-3377

【Dia 17(Domingo)】

CLÍN.GERAL(NAI-KA) Kodaira clinic(Kogawa)☎621-3333 **CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Shinohara iin(Honmachi5)☎628-3070
ORTOPEDIA(GE-KA) Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511
OTORRINO(JIBI-KA) Amano jibiinkoka clinic☆(Fujieda-shi Tanaka3)☎646-3313 **OFTALMOLOGIA(GAN-KA)** Ozumi ganka iin(Ozumi)☎623-0330
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Nao shika clinic (Honmachi 2) ☎620-2575
DROGARIA(YAKKYOKU) Clover yakkyoku (Kogawa) ☎625-9000, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2)☎621-3771

【Dia 20(Feriado)】

CLÍNICA GERAL/ ORTOPEDIA(NAI-KA/GE-KA) Community hospital koga byoin (Daikakuji 2)☎628-5500
CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA) Yamashita naika iin(Honmachi2)☎628-2733 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Tateishi shika clinic(Oyaizu)☎668-9082
DROGARIA(YAKKYOKU) Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2)☎629-3789, Cosmo yakkyoku(Honmachi 2)☎621-3771

【Dia 24(Domingo)】

CL.GERAL(NAI-KA) Kawasaki clinic(Echigoshima)☎629-4976 **CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Nakayama clinic(Shimoda)☎623-0090
ORTOPEDIA(GE-KA) Taniguchi seikei geka iin(Koyashiki)☎627-2020 **OTORRINO(JIBI-KA)** Mori jibi inkoka☆(Fujieda-shi osu 1)☎635-8687
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Sakai shika iin (Ishizumukaicho) ☎624-7722
DROGARIA(YAKKYOKU) Echigoshima yakkyoku(Echigoshima)☎631-4452, Emu heart yakkyoku sumire chuo- ten(Ishizuminatocho)☎623-9311

【Dia 31(Domingo)】

CLÍNICA GERAL/ ORTOPEDIA/ GINECOLOGIA(NAI-KA/ GE-KA/ FUJIN-KA) Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585
CLÍN.GERAL(NAI-KA) Iwata clinic☆(Munadaka) ☎662-2311 **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Yamamoto shonika (Ishizu) ☎656-0100
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Takatsuka shika iin(Ojima) ☎623-4118
DROGARIA(YAKKYOKU) Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎625-0005, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎664-0277

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎054-644-0099

Tipo de consulta médica:Clínica geral e Pediatria Horário:Segunda~sexta:19:30h.~22:00h./Sábado e Domingo das 19:30h.~7:00h. da manhã do dia seguinte. ※Nos dias <2(sábado),10(domingo),16(sábado),24(domingo) e 30(sábado) de Março. ※Após 22:00h., somente consulta de Pediatria >